



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/7  
2 December 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать шестая сессия  
Женева, 10-12 февраля 2010 года  
Пункт 9 предварительной повестки дня

**РЕЗОЛЮЦИЯ № 40 "МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ  
НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ"**

Поправки к резолюции № 40

Предложение, представленное Европейской ассоциацией лодочного спорта

Записка секретариата

На своей тридцать третьей сессии Рабочая группа рекомендовала, чтобы на пятьдесят второй сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту одобрила предложение о внесении поправок в резолюцию № 40 с целью позволить администрациям выдавать международные удостоверения на право управления прогулочным судном (МУС) операторам, которые не являются гражданами их страны и не проживают на ее территории. Рабочая группа также поддержала предложение о добавлении к резолюции нового приложения с перечислением компетентных органов, уполномоченных выдавать

МУС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункт 21). Проект поправки к резолюции и проект приложения были представлены Рабочей группе по внутреннему водному транспорту в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/2008/16. На своей пятьдесят второй сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту приняла к сведению эти рекомендации, однако сочла, что формулировка поправок нуждается в дополнительной проработке с целью устранения обеспокоенностей некоторых стран по поводу новой области применения резолюции (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 45-46).

На тридцать пятой сессии SC.3/WP.3 Рабочая группа не смогла достичь согласия по поправке к пункту 1 резолюции (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/70, пункт 29).

Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить пересмотренное предложение Европейской ассоциации лодочного спорта вместе с последним проектом приложения 4 о компетентных органах, уполномоченных выдавать МУС. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает также посвятить часть своей тридцать седьмой сессии, которую планируется провести 23-25 июня 2010 года, вопросу о прогулочном плавании.

**ПОПРАВКИ К РЕЗОЛЮЦИИ № 40 О МЕЖДУНАРОДНОМ  
УДОСТОВЕРЕНИИ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ  
ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ**

1. Страница 1, пункт 1

Формулировку пункта 1 изменить следующим образом:

Рекомендует компетентному органу или органам, уполномоченным правительством применяющей резолюцию страны, по соответствующей просьбе и при условии соблюдения требований, изложенных в приложении 1, выдавать международное удостоверение на право управления прогулочным судном ("международное удостоверение") своим гражданам или постоянно проживающим на ее территории лицам либо гражданам любой североамериканской страны или любой страны, не являющейся членом Европейской экономической комиссии, при условии, что они являются владельцами национального удостоверения, выданного правительством применяющей резолюцию страны, либо сдали экзамен в соответствии с пунктом 2 части 1 приложения 1, если это признается правительством применяющей резолюцию страны.

Международное удостоверение должно соответствовать образцам, приведенным в приложениях 2 или 3 к настоящей резолюции, и быть составлено на официальном национальном языке или языках, а его название должно быть указано по возможности на двух из следующих трех языков: английский, русский и французский.

2. Страница 6

Добавить:

Приложение 4

Страна	Рез. № 40 (принятие) Да/Нет	Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС	Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС
Австрия	Да	<ul style="list-style-type: none"><li>- Федеральное министерство транспорта (по внутренним водным путям и в прибрежных водах)</li><li>- управления федеральных земель (только по внутренним водным путям)</li></ul>	В прибрежных водах: <ul style="list-style-type: none"><li>- Австрийская федерация моторных судов (АФМС)</li><li>- Объединение парусных судов Австрии</li></ul>

Страна	Рез. № 40 (принятие) Да/Нет	Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС	Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС
Беларусь	Нет		
Бельгия	Нет		
Болгария	Нет		
Хорватия	Да		
Чешская Республика	Да	Национальное судоходное управление (Štátní Plavební Správa)	Национальное судоходное управление
Финляндия	Да	Национальный совет по судоходству	Национальный совет по судоходству
Франция	Нет		
Германия	Да	Федеральное министерство транспорта, строительства и городского развития (Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Stadtentwicklung)	Объединение моторных яхт Германии (Deutscher Motoryachtverband e.V.) или Объединение парусных судов Германии (Deutscher Segler-Verbande. V.)
Венгрия	Нет		
Ирландия	Да	Управление морского надзора Министерства связи, морских и природных ресурсов	Ирландская ассоциация мореплавателей (ИАМ) и Международная школа подготовки яхтсменов (МШПЯ)
Италия	Нет		
Литва	Да	Государственная инспекция внутреннего судоходства	Государственная инспекция внутреннего судоходства
Люксембург	Да	Комиссариат по делам морского судоходства (Commissariat aux Affaires Maritimes)	Комиссариат по делам морского судоходства
Молдова	Нет		
Нидерланды	Да	Нидерландская королевская федерация туризма (НКФТ) (Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB))	Нидерландская королевская федерация туризма
Польша	Нет		
Румыния	Да	Румынская морская администрация	Румынская морская администрация
Российская Федерация	Нет		
Сербия	Нет		
Словакия	Да		
Швейцария	Да	- Федеральный департамент транспорта (ФДТ), Берн	- Федеральный департамент транспорта (ФДТ), Берн

Страна	Рез. № 40 (принятие) Да/Нет	Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС	Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС
		- кантоны в лице их соответствующих департаментов дорожного движения и судоходства (с полным списком можно ознакомиться по адресу < <a href="http://www.vks.ch/franzoesisch/aemter.php">http://www.vks.ch/franzoesisch/aemter.php</a> >)	- Региональные (кантональные) департаменты дорожного движения и судоходства
Украина	Нет		
Соединенное Королевство	Да	Королевская ассоциация яхтсменов (КАЯ) и Федерация воднолыжного спорта Великобритании (для воднолыжного спорта)	Королевская ассоциация яхтсменов (КАЯ) и Федерация воднолыжного спорта Великобритании (для воднолыжного спорта)
Соединенные Штаты	Нет		

-----